

## **Abstrakt**

Tématem této bakalářské práce je překlad části anglického článku George Packera s názvem *The Quiet German*. Článek byl uveřejněn v časopisu *The New Yorker* a pojednává o životě německé kancléřky Angely Merkelové; překládaný úsek textu se věnuje jejímu životu od narození do roku 2005, kdy byla zvolena první německou kancléřkou. Bakalářská práce se skládá ze dvou hlavních částí, a to ze samotného překladu textu do češtiny a z komentáře k překladu. V komentáři představujeme nejprve profil cílového textu, dále se pak věnujeme především analýze výchozího textu, metodě překladu, překladatelským problémům, jejich řešením a typologii překladatelských posunů.

**Klíčová slova:** překlad, překladatelská analýza, překladatelské problémy, překladatelské postupy, Angela Merkelová